

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 41.539/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 oktober 2006 door de Minister van Werk verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en hun bevoegdheid", heeft op 10 mei 2007 het volgende advies gegeven:

Rekening houdende met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

1. Het is gebruikelijk in het lid van de aanhef van het ontwerp waarin naar het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt verwezen, ook melding te maken van het nummer van dat advies. Het vierde lid van de aanhef stelle men dan ook als volgt:

"Gelet op advies 41.539/1 van de Raad van State, gegeven op 10 mei 2007;".

2. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient bij de verwijzing naar het koninklijk besluit van 5 februari 1974 melding te worden gemaakt van het correcte opschrift van dat besluit. In de Nederlandse tekst dient daarom het woord "paritair" te worden vervangen door het woord "paritaire".

3. In het ontworpen punt 2, a), 1/, g), 2/ en 3/, van artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 5 februari 1974 wordt in de Franse tekst telkens melding gemaakt van de term "lingerie", terwijl in de Nederlandse tekst twee termen worden gebruikt, namelijk "lingerie" en "linnengoed". Indien dat verschil bedoeld is, zal het ook in de Franse tekst tot uiting moeten worden gebracht. Indien het niet de bedoeling is terzake een verschillende terminologie te hanteren, zal de Nederlandse tekst moeten worden aangepast.

.../...

4. In het ontworpen punt 2, c), dient in de Nederlandse tekst, in overeenstemming met de Franse tekst, te worden geschreven "voor het maken, vervormen, verstellen of pompen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. AERTGEERTS, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 41.539/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 24 octobre 2006, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 février 1974 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence", a donné le 10 mai 2007 l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention du gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

1. Il est d'usage que l'alinéa du préambule du projet qui fait référence à l'avis du Conseil d'État, section de législation, fasse également mention du numéro de l'avis. On rédigera dès lors le quatrième alinéa du préambule ainsi qu'il suit:

"Vu l'avis n/ 41.539/1 du Conseil d'État, donné le 10 mai 2007;".

2. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il conviendrait de désigner l'arrêté royal du 5 février 1974 par son intitulé correct. Dans le texte néerlandais, il y a dès lors lieu de remplacer le mot "paritair" par le mot "paritaire".

3. Au point 2, a), 1/, g), 2/ et 3/, de l'article 1^{er}, § 2, en projet de l'arrêté royal du 5 février 1974, le texte français utilise à chaque fois le terme "lingerie", alors que le texte néerlandais utilise deux termes distincts, à savoir "lingerie" et "linnengoed". Si cette différence est intentionnelle, elle doit également être exprimée dans le texte français. Si l'on ne compte pas employer de terminologie différente, il s'impose d'adapter le texte néerlandais.

.../...

4. Dans le texte néerlandais du point 2, c), en projet, il y a lieu d'écrire, conformément au texte français, "voor het maken, vervormen, verstellen of pompen".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME